

SPIS TREŚCI

Teresa Zofia Orłóś, Przedmowa	5
I. Tematyka językoznawcza	
Teresa Zofia Orłóś, Wzajemne wpływy językowe czesko-polskie i ich uwarunkowanie historyczne	9
Janina Labocha, Polszczyzna w pasie przygranicznym	23
Jiří Damborský, Czeszczyzna w pasie przygranicznym	33
Halina Horodyska, Historia rękopisu nieznanego dziewiętnastowiecznego słownika śląskiego Andrzeja Cinciały	41
Joanna Hornik, Paralele leksykalne we współczesnej kolokwialnej czeszczyźnie i polszczyźnie	55
Ewa Siatkowska, Sposoby adaptacji morfologicznej, przekształcenia semantyczne, przenikanie do żargonów najnowszych anglicizmów w języku polskim i czeskim	59
Mieczysław Basaj, Z dziejów polskiej bohemistyki językoznawczej	63
II. Tematyka translatorska	
Edvard Lotko, Překlad z geneticky blízkého jazyka a jazykové kompetence překladatele	71
Božena Rejzková, Tłumaczenie terminów z różnych dziedzin w jednym tekście specjalistycznym	79
Dagmar Damborská, Překlady z polské literatury od 1989 r.	85
Marie Sobotková, O prvním českém překlade Kochanovského frašek	93
Elżbieta Szczepańska, „Obecná čeština” w polskich tłumaczeniach (na przykładzie książki J. Haška „Osudy dobrého vojáka Švejka”) ...	99
III. Tematyka historycznoliteracka	
Zdzisław Niedziela , Polacy i Czesi w poszukiwaniu wspólnego modelu literatury w okresie modernizmu	105
Halina Janaszek-Ivaničková, Dwa postmodernizmy	111
Józef Zarek, Czeska literatura awangardowa i postawangardowa z polskiej perspektywy	117
Jacek Bałuch, Literatura czeska i polska 2. połowy XX wieku jako problem refleksji krytycznej	125
Irena Hrabětová, Erbovní a genealogické pověsti z hlediska folkloristiky	129
Marek Cetwiński, Polski orzeł i czeski lew. Wymowa ideowa legend o początkach herbów państwowych według Bartosza Paprockiego ..	135
Zofia Tarajło-Lipowska, Długi żywot (anty)polskiego stereotypu w Czechach	141
Indeks osób	145